



圖一 《滿洲實錄》封面 遼寧省檔案館藏

滿洲實錄
遼寧省檔案館藏清代檔案中有《滿洲實錄》兩部。一部滿、漢、蒙三體文字合璧寫本並附有插圖，是乾隆四十六年初依據乾清宮原本重新繪製而成。另一部是無插圖的滿、漢兩體文字合璧寫本，但沒有記載是那一年纂修的。從這部兩體文《滿洲實錄》的函套、裝幀、開本及文字書寫特點來看，應該與三體文的成書時間相同，是三體文《滿洲實錄》底本的照寫本。

京的兩套《滿洲實錄》是清高宗於乾隆四十三年諭旨纂修，乾隆四十六年春完成。《清實錄》中記載，「乾隆四十四年己亥正月乙卯，大學士于敏中等奏：前奉諭旨，令主事門應兆，恭繪開國實錄，圖內事蹟，應派員繕寫。擬分清字、蒙古字、漢字，各派中書四員，在南書房恭繕，並輪派懋勤殿行走翰林一人入直，照料收發。」（註一）。清高宗在《滿洲實錄》卷末撰寫的〈敬題重繪太祖實錄戰圖八韻〉注文：「實錄八冊，乃國家盛京時舊本，敬貯乾清宮，恐子孫不能盡見，因命依式重繪二本，以一本貯上書房，一本恭送盛京尊藏，傳之奕世，以示我大清億萬年子孫毋忘開創之艱難也。」（註二）由此可見，清高宗為使子孫後代記住清代開國皇帝創業的艱辛，冀大清江山社稷傳世億萬年，而重新繪製了深藏在乾清宮內的《太祖實錄圖》，並加入文字內容，形成今天我們見到的《滿洲實錄》。同年又根據清高宗諭旨，重繪一套附帶插圖版本的實錄存放熱河避暑山莊。現遼寧省檔案館館藏附有插

圖文並茂的《滿洲實錄》

乾隆四十四年己亥正月乙卯，大學士于敏中等奏：前奉諭旨，令主事門應兆，恭繪開國實錄，圖內事蹟，應派員繕寫。擬分清字、蒙古字、漢字，各派中書四員，在南書房恭繕，並輪派懋勤殿行走翰林一人入直，照料收發。



孫成德

圖的《滿洲實錄》就是其中一套。

圖文並茂

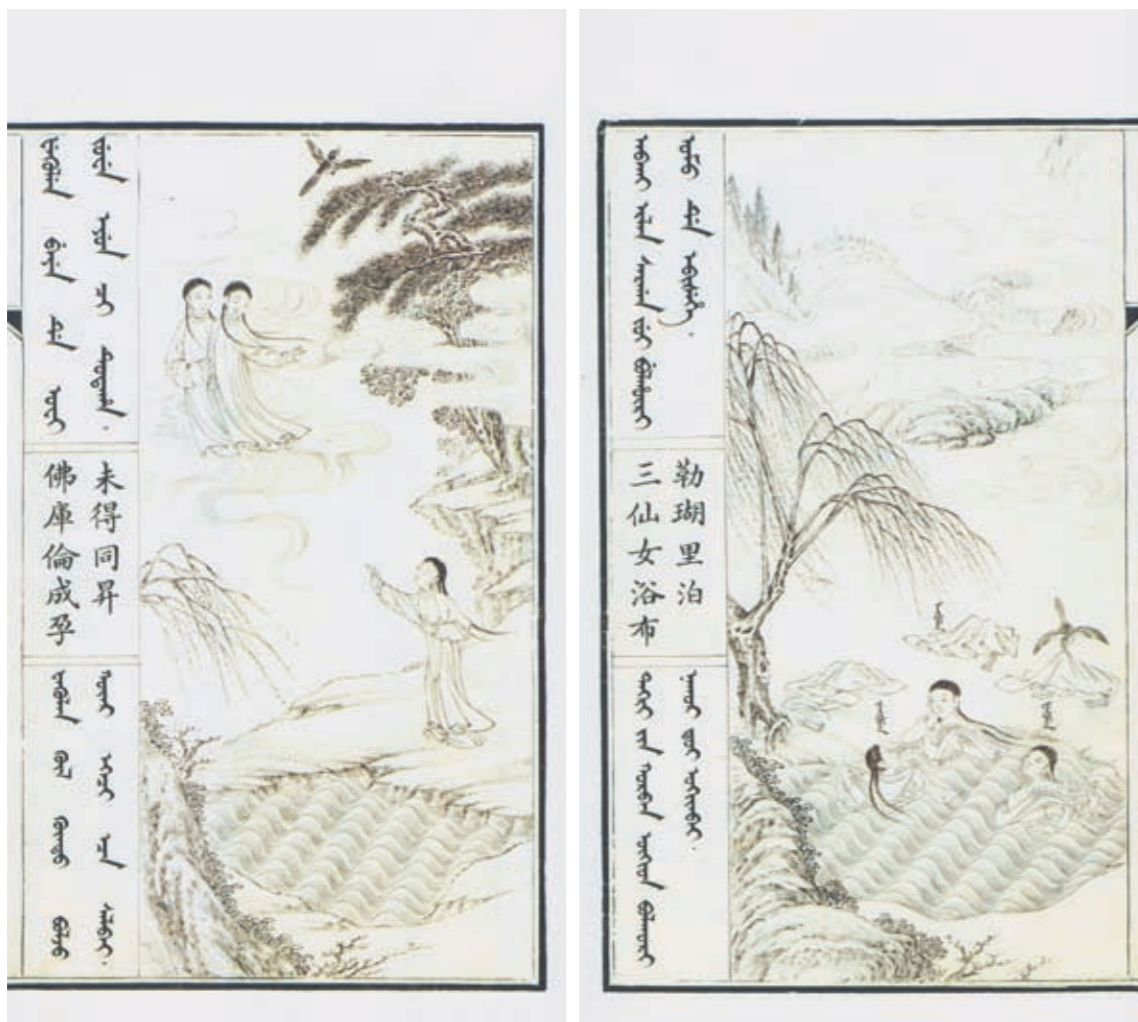
本文著重介紹現存遼寧省檔案館附有圖文並茂的《滿洲實錄》。

附有插圖的《滿洲實錄》共八冊，封面用黃綾裝裱，代表清代皇家至高無上的尊貴色彩。開本為橫二三公分、縱三六·八公分，封面黃簽畫有墨色雙框邊框，內分為上、中、下三欄，依次書滿、漢、蒙三種文字的



圖二 「乾隆御覽之寶」

「古希天子」



圖四 三仙女浴布勒瑚里泊(右)、佛庫倫成孕未得同昇(左)《滿洲實錄》，卷一。
此二圖述說滿洲始祖神話。傳說中長白山之東、布庫里山下有布勒瑚里湖，三仙女曾於此沐浴，其中三妹佛庫倫吞下神鵲銜來的朱紅果子，因而成孕，未能一同昇天，後來生下了布庫里雍順。仙女意為天女，神鵲亦為上天的使者，此傳說除表現滿洲始祖乃由天所生，並反映明代女真社會曾經歷母系社會階段。

別為滿漢蒙三種篆字的「乾」「隆」連珠印(圖三)，其中「乾」字為直徑二·四公分的圓形印章，「隆」字為邊長二·六公分的正方形印章，寓意為中國傳統文化「天圓地方」的思想。這一思想在留下的許多古建築中體現出來，如北京的天壇、地壇等。

《滿洲實錄》的繪畫體現了以敘事為主要功能的特點，繪畫以滿族先世的傳說故事(圖四)和太祖努爾哈齊開創基業的歷史場面為主要內容。全書繪畫風格統一，以線描為主，施以淡墨，不添加任何顏色，在遠山和樹木的處理上用了皴法。人物的盔甲和城牆樓閣均畫得比較工細，繪畫視角大多採用俯視的大場面，且依然是中國傳統繪畫所遵循的散點透視法則。畫面疏密得當，氣勢恢弘，人物形態各異，形象生動。在人物關係的處理上，也依然體現了中國傳統繪畫裏「以大為尊」的美學理念，太祖及重要將領等人物形象均比其他人物大了許多，這種處理手法和美術史上著名的《虢國夫人遊春圖》是一脈相承的。

書名。書中正文每頁八行，附有反映敘述內容的精美插圖，共計八十二組一百六十二幅；每組插圖的幅數因反

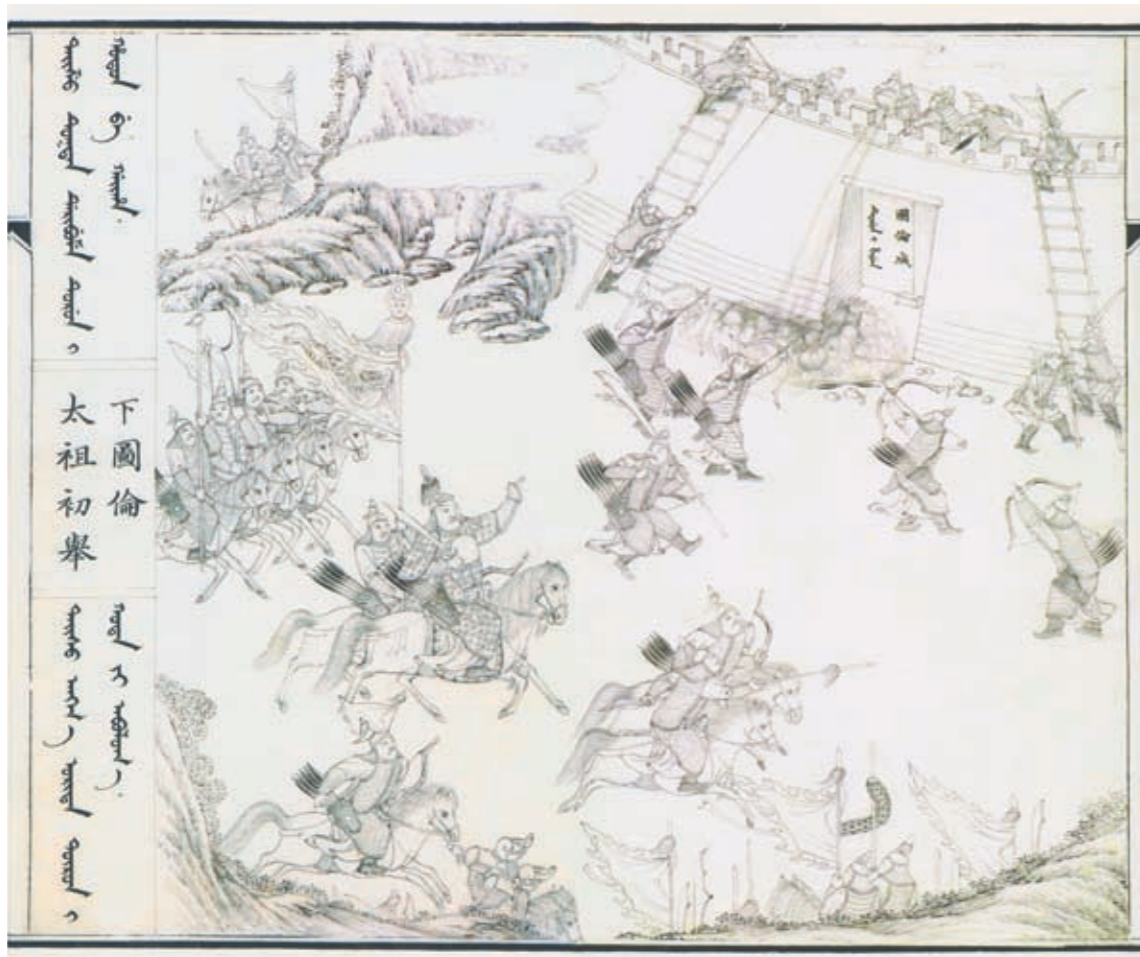
映不同的歷史事件而多少不等。(圖一)

實錄每冊正文首頁和尾頁分別鈐

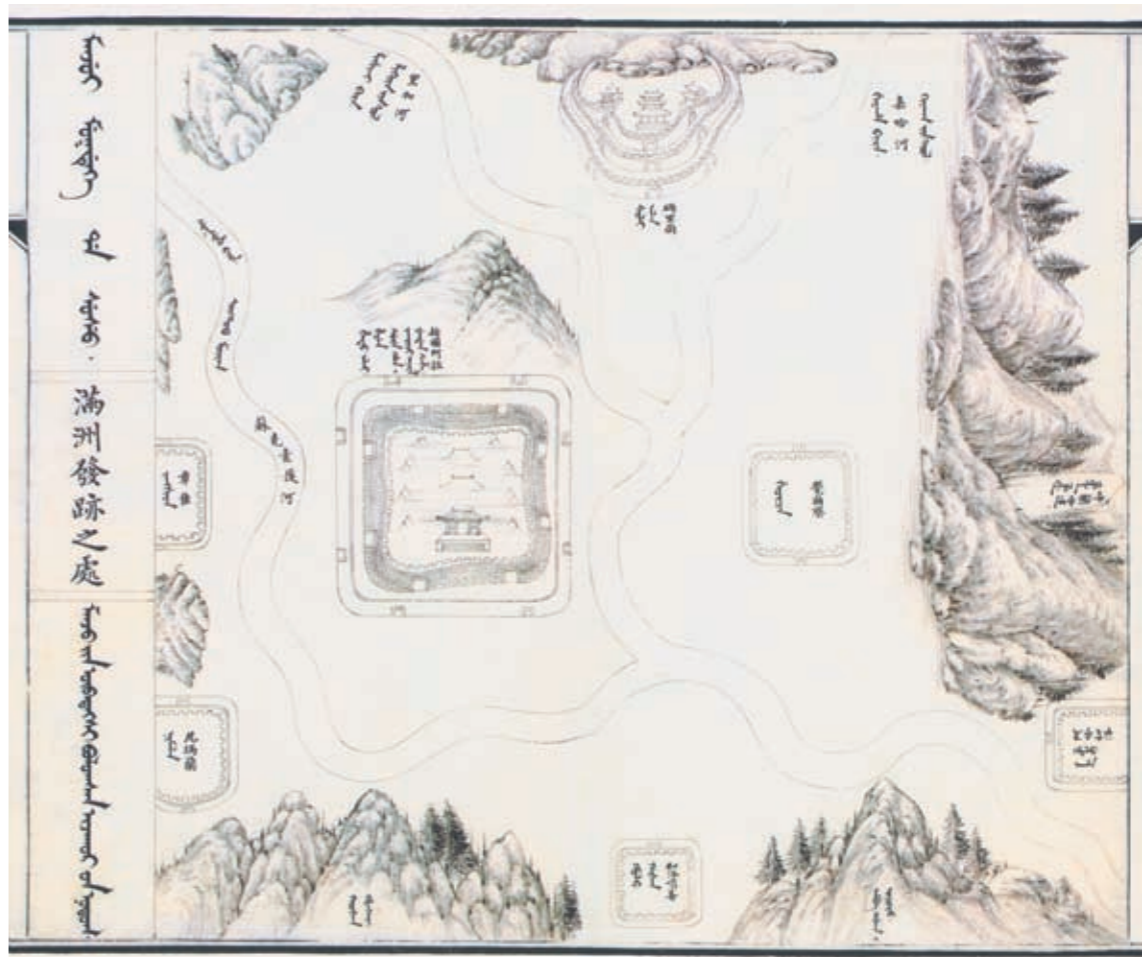
蓋清高宗的「乾隆御覽之寶」與「古希(稀)天子」(圖二)。卷八文尾頁的結尾處鈐蓋六枚朱紅印章，分



圖三 六枚滿、漢、蒙三種篆字「乾」「隆」連珠印，印文上「乾」下「隆」亦表示天圓地方。其中漢文「乾」字以「乾卦」卦象表示；「乾隆」滿文轉寫為abkai wehiyehe，而蒙文轉寫為Tngri-yin detkügsen，意為「上天護佑」。



圖六 太祖初舉下圖倫，《滿洲實錄》，卷一。
努爾哈齊父、祖不幸死於遼東總兵李成梁進攻建州右衛阿台的戰事，努爾哈齊認為這是圖倫城（今撫順市新賓滿族自治縣湯圖滿族鄉）城主尼堪外蘭唆使明軍所致。萬曆十一年（1583）五月，努爾哈齊為報此仇，以遺甲十三副密謀攻打尼堪外蘭，後來尼堪外蘭逃到明朝境內，努爾哈齊乃請求李成梁押還，並將他處死。此舉揭開統一建州女真的序幕。



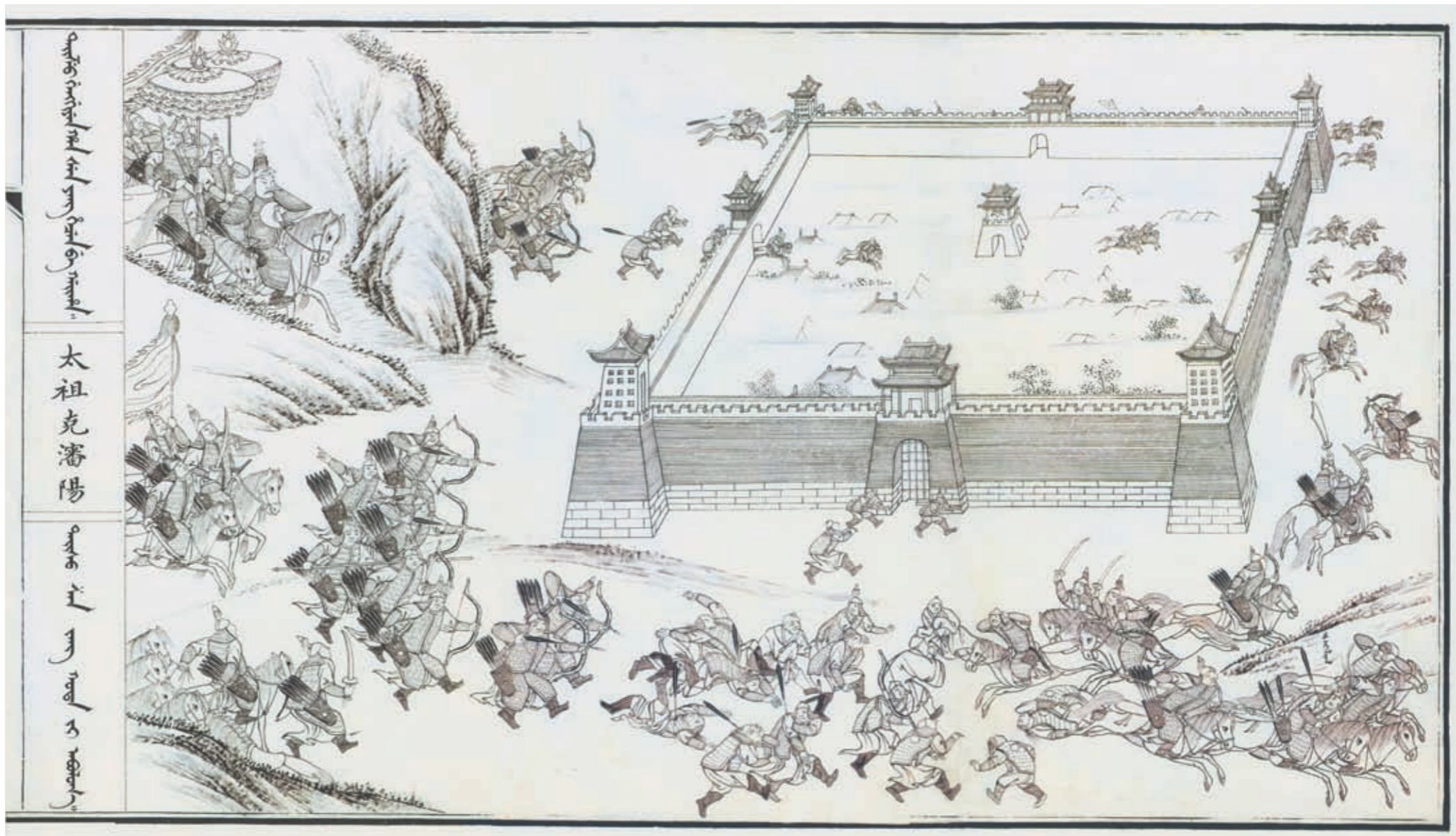
圖五 滿洲發跡之處，《滿洲實錄》，卷一。
努爾哈齊家族於蘇克素護河流域一帶發展其政權勢力。明萬曆十五年（1587），曾修築「佛阿拉」城，又於萬曆四十四年（1616，天命元年）建都「赫圖阿拉」（均屬今遼寧新賓永陵鎮），即位稱汗，定國號金。此圖以「赫圖阿拉」為中心，其滿文轉寫為hetu ala，意為橫岡，並注明：天聰八年稱做興京。又以滿文標注群山，以滿、漢文注記周邊各城，河流則加注蒙文。

繪製《太祖實錄圖》的畫師是

張儉和張應魁。據《大清太宗文皇帝實錄》記載：「畫工張儉、張應魁恭繪成太祖實錄圖，賞儉人口一戶、牛一頭，應魁人口一戶。」（註三）又據《滿文老檔》記載：「（崇德元年十一月）十五日，太祖、太后實錄告成，進呈。……賜國史院主事大學士希福及剛林各備轡、鞦、股子皮雕鞍良馬一、銀五十兩；學士詹霸、胡球及副筆帖式蘇開、札蘇喀、烏巴西五人各披甲良馬一、銀四十兩；漢文學士羅繡錦、王文奎及副筆帖式宜成格、杜木拜、楊方典、顧兒馬瑋、西岱、古希各銀四十兩；梁正大、張應魁各銀三十兩。」（註四）經陳捷先教授考證：「這部專書主要依據是努爾哈齊生前留下千餘頁老滿洲文字製成的『檔子』，所以張儉、張應魁二人當時完成的努爾哈齊事蹟圖，實在就是依據我們今天稱為滿文老檔的這批珍貴而古老的滿文資料成書的。清代官書裏把張儉等人畫成的這部書稱為太祖實錄圖。」（註五）從上述記載可以看出，最早記述清太祖努爾哈齊事蹟的這部專書是張儉、張應魁兩個畫師繪製的太祖實錄圖，他們因此得到皇太極的褒獎。由於年代久遠，有關張儉、張應魁兩位元畫師的情況很難考察，不過兩位畫師是清太宗時期畫技精湛而深得宮中認可的畫師，這應該是沒有問題的。

重繪的《滿洲實錄》是根據《太祖實錄圖》和《太祖武皇帝實錄》而成的，《太祖實錄圖》是清朝纂修的第一部實錄。這部實錄不是用文字記述，而是以繪畫的形式來記述清太祖的開國功績。用文字記述清太祖歷史的實錄是在《太祖實錄圖》成書一年後才完成以文字為主的清太祖實錄。因此《滿洲實錄》是清朝第一部實錄的「翻印本」，其主要特點有：

一、最凸出的特點是圖文並茂
《滿洲實錄》是目前見到的歷代實錄中唯一附有插圖的，插圖本《滿洲實錄》使得原以文字記述的滿族先世及努爾哈齊創業的歷史更加形象 and 生動。這些繪畫，使現代人能夠



圖七 太祖克瀋陽，《滿洲實錄》，卷六。
明天啓元年（1621，天命六年）三月，努爾哈齊傾全國之力，順渾河而下，先克瀋陽，復乘勝攻破遼陽，因而佔有明朝遼河以東地區，滿洲勢力更加壯大，進入一個新的歷史階段。

中都不同程度地做了改動。
三、忠於滿文原始檔案的記載
現存於國立故宮博物院的《滿文原檔》（又稱《舊滿洲檔》），是記載太祖和太宗時期歷史的原始檔案，《滿文老檔》就是在《滿文原檔》的基礎上整理修改加工而成的。而《滿洲實錄》脫胎於《滿文老檔》，在一些語言的表述方法上幾乎就是《滿文老檔》的重複，只是在內容上相對簡

略。「乾隆中期以後重繪的《滿洲實錄》則依據早年的《太祖實錄圖》與《太祖武皇帝實錄》而成，因此內容保持原有記載，文字亦表現古老風格，這可以說是另一個系統。然而所有太祖實錄內容都源於舊滿洲檔。」（註六）
四、同時使用滿、漢、蒙三種文字
在清代，皇帝實錄形成了滿、

從直觀上了解明清兩朝戰爭的場面及當時滿、漢、蒙古族人的穿著服飾、使用的兵器、生活起居等情況。在文字記述努爾哈齊一生征戰的歷史的同時，另附有插圖，使後人不僅能夠從文字記述中了解歷史，而且還能夠從繪畫中領略清代開國皇帝的文治武略，特別對年幼的皇帝子孫而言，當為一部最好的緬懷祖先創業之艱難、更好地繼承皇帝大業的教科書。（圖五、六、七）
二、尊重歷史，不避諱

《太祖實錄圖》、《太祖武皇帝實錄》成書後，經歷多次修改，每一次修改時都不同程度地在文字上加以潤色，逐漸把其中俚俗淫亂的記載刪去，失去了歷史的真實。而乾隆朝重繪《滿洲實錄》卻保留了最初版本實錄史實的記載和文字的表述，使我們能夠從這部實錄中了解太祖開國創業的真實歷史面貌，了解滿族文字的發展變化。例如保留了太祖殺戮大臣噶蓋札爾固齊的經過，保留了太祖以四個婢女殉葬太宗生母的史實等，而這些殺戮、殘忍之事在以後纂修的實錄

漢、蒙三種文本，這是與其他朝代皇帝實錄使用的文字的一個重要區別。不僅實錄是這樣記述，凡纂修官方史書幾乎都遵循這一規定。《滿洲實錄》遵循了這一規定，在同一部書中同時用滿、漢、蒙三種文字記述，這也從另外一個角度反映了清朝纂修官方史書用多種文字記述的規定。

附有插圖的《滿洲實錄》，是清代唯一的一部圖文並茂的實錄，也是世界的文化瑰寶，因為它們所依據的版本《太祖實錄圖》已經找不到了。因此，遼寧省檔案館館藏的《滿洲實錄》就愈顯得彌足珍貴。

作者為遼寧省檔案館館長、研究館員
圖說出自本院圖書文獻處林士鈺

註釋

1. 《大清高宗純皇帝實錄》，頁1075。
2. 《滿洲實錄》，卷八〈敬題重繪太祖實錄戰圖八韻〉，遼寧省檔案館藏。
3. 《大清太宗文皇帝實錄》，卷24。
4. 《滿文老檔》，頁1698-1701，中華書局，1990年。
5. 陳捷先著，《滿文清實錄研究》，頁7，大化書局出，1978年。
6. 陳捷先著，《滿文清實錄研究》，頁97，大化書局出，1978年。